



# CHIARA BIZZI

## Traduttrice professionista

Traduttrice professionista madrelingua italiana  
Combinazioni linguistiche: Inglese, Francese > Italiano  
Specializzata nel settore giuridico-commerciale, tecnico, web e marketing  
Dinamica, curiosa, precisa e attenta al dettaglio.  
Il mio motto è: *Le parole contano. Scegli quelle giuste!*

**Telefono:** (+39) 3278693986

**Email:** [chiarabizzi.traduzioni@gmail.com](mailto:chiarabizzi.traduzioni@gmail.com)

**Sito web:** [www.chiarabizziservizilinguistici.com](http://www.chiarabizziservizilinguistici.com)

**Blog:** [www.thechamberoftranslations.com](http://www.thechamberoftranslations.com)

**LinkedIn:** <https://www.linkedin.com/in/chiarabizzi/>

**Proz:** <https://bit.ly/3IPznZ2>

**Translators Café:** <https://bit.ly/3hBosWT>

**Socia aggregata AITI, Associazione Italiana Traduttori e Interpreti, n. 222048**

**LIVORNO, ITALIA**

### Lingue e certificazioni

- Italiano - madrelingua
- Inglese C1
- Francese C1 - doppio diploma ESABAC
- Spagnolo B2 - DELE B2
- Cinese A1

### Servizi

- Traduzione
- Asseverazione
- Revisione
- Post-editing

### Competenze IT

- Office Suite
- Adobe Acrobat Reader
- Wordpress
- SDL Trados Studio
- MemoQ
- Matecat

## ESPERIENZA PROFESSIONALE

### Traduttrice freelance da inglese e francese a italiano | 2022 a oggi

Traduco testi di carattere amministrativo e giuridico (atti, contratti, pagelle, diplomi...), manuali di istruzione e schede prodotto, siti web e materiali marketing (newsletter, testi e-commerce...). Offro anche servizi di asseverazione. Collaboro con agenzie di traduzione, scuole di lingua e privati. Scopri di più sul mio sito: <https://www.chiarabizziservizilinguistici.com/>

### Traduttrice e redattrice settore marketing | 2020-2021

*Trouver Mon Architecte, 204, Avenue de Colmar, Strasburgo, Francia*

Ho tradotto e revisionato dal francese all'italiano siti web, documenti legali, brochure informative, articoli per il referencing online, newsletter, contenuti multimediali. Ho tradotto brochure, articoli web e post social dal francese e dall'inglese all'italiano. Ho redatto presentazioni e articoli web in italiano.

## Traduzione e insegnamento

### Docente collaboratrice di traduzione per il WEB | 2023 a oggi

Docente del corso La traduzione nel mondo del web FR>IT per Sara Molinari e il suo progetto **TraduMania**: <https://molinarisaratraduzioni.wordpress.com/formazione-per-traduttori-e-interpreti/>

### Docente collaboratrice per webinar di traduzione | 2022 a oggi

*LAB Language and business, Via Padre Pio 10/B, Patti, Italia* - <https://www.languageandbusiness.it/>

## Esperienze di volontariato

### **Traduttrice volontaria | 2021 a oggi**

*Translators Without Borders  
Language Aid*

### **Membro Commissione Formazione AITI Toscana | 2022 a oggi**

*AITI, Associazione Italiana Traduttori e Interpreti*  
Aiuto preparazione eventi formativi regionali per la pubblicazione sul sito

## **FORMAZIONE E SVILUPPO PROFESSIONALE**

### **Master in traduzione settoriale - settori giuridico, tecnico, web FR>IT | 2023**

*SSIT Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori, Pescara, Italia*

- Votazione: 110/110

### **Laurea magistrale in Traduzione Professionale | 2019-2021**

*Institut de Traducteurs, d'Interprètes et de Relations Internationales ITIRI, Strasburgo, Francia*

- Votazione in Francia: bien

### **Laurea triennale in Scienze della Mediazione Linguistica | 2015-2018**

*Istituto di Alti Studi CARLO BO, Firenze, Italia*

- Votazione: 110 con lode

### **Diploma di maturità linguistica | 2010-2015**

*Liceo Linguistico Francesco Cecioni, Livorno, Italia*

- Votazione: 100/100
- Doppio diploma francese-italiano ESABAC - Votazione: 15/15

Mi tengo costantemente aggiornata con corsi di formazione continua. Ecco alcuni dei corsi che ho seguito:

#### ***AITI Associazione Italiana Traduttori e Interpreti***

- giugno 2023: corso online "Shortcut e altre strategie per ottimizzare il lavoro di traduzione"
- novembre 2022: seminario in presenza "La traduzione giurata: chi, dove, come e quando" A
- ottobre 2022: corso online "Comunicazione digitale: buone pratiche per interpreti e traduttori"

#### ***STL Formazione per Traduttori e Interpreti, Pisa, Italia***

- marzo 2022: corso online "Asseverazioni e legalizzazioni"
- febbraio 2022: corso online "La traduzione giuridica tra Francia e Italia"

## **OLTRE LA TRADUZIONE**

Oltre la traduzione, collaboro con Centri linguistici accreditati per la docenza della lingua francese e inglese come lingua straniera. Organizzo corsi individuali e aziendali per privati e professionisti.

## **REFERENZE**

Sul mio profilo LinkedIn e su richiesta.